

Sở Y Tế

HAT MULTNOMAH OREGON

Chương Trình Vệ Sinh Miệng tại Trường Học và Cộng Đồng

10317 E. Burnside St., Tầng 1
Portland, Oregon 97216

Điện Thoại 503-988-3905
Điện Thư (Fax) 503-988-6240



Kính gửi quý vị phụ huynh hoặc giám hộ:

Có một chương trình nha khoa **MIỄN PHÍ** tại **trường học của con em quý vị**. Chương trình bảo vệ răng không bị sâu bằng cách đặt một lớp phủ ngoài bằng nhựa mỏng được gọi là **bịt răng**, trên những răng vĩnh viễn.

Bọc răng đã được thực hiện trong năm ngoái cần được xem xét để bảo đảm chất bịt răng vẫn còn tại chỗ. Bịt răng cần sửa chữa sẽ được chỉnh lại hoặc thay thế.

Răng của con em quý vị sẽ được xem xét và có thể được bịt răng. Phương thức rất dễ dàng, không có nguy cơ gì khác ngoài buổi làm sạch răng đơn giản.

Nếu quý vị muốn con em của mình được kiểm tra và bịt răng:

- hoàn tất mẫu sau đây
- ký tên trên mẫu
- điền ngày trên mẫu
- phát hoàn mẫu về trường học càng sớm càng tốt

SỞ Y TẾ HẠT MULTNOMAH
Chương Trình Vệ Sinh Miệng tại Trường Học và Cộng Đồng
503-988-3905

Xin viết tin tức của quý vị dưới đây theo kiểu chữ in

Tên đứa trẻ: Họ _____ Tên _____ Chữ lót viết tắt _____

Ngày sanh Tháng/Ngày/Năm _____ Đánh dấu 1: ___ Nam ___ Nữ

Địa Chỉ: _____ Thành Phố _____ Tiểu Bang _____ Số Bưu Điện _____

Số điện thoại: Tư gia _____ Sở làm _____ Di động _____ Nhắn tin _____

Tên Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ: _____ Tên Giáo Viên: _____

Quý vị có bảo hiểm **Nha Khoa** không (Kể cả Medicaid/Chương Trình Y Tế Oregon)?
Đánh dấu 1: ___ Có ___ Không

Nếu CÓ!, hãng bảo hiểm **Nha Khoa** nào? _____

Số bảo hiểm /ID/Thân Chủ # _____

BỆNH LÝ, xin trả lời mỗi câu hỏi	Có	Không
1. Con em của quý vị hiện có đang uống thuốc gì không? Nếu có, xin liệt kê:		
2. Con em của quý vị có bệnh khó cầm máu (rối loạn máu) không?		
3. Con em của quý vị có bệnh hen suyễn không?		
Điều gì gây nên cơn suyễn? Đánh dấu tất cả các ô thích hợp: ___ Tập thể dục ___ Lạnh ___ Thứ khác		
4. Xin ghi những dị ứng hoặc bệnh trạng khác:		

ĐỌC VÀ KÝ TÊN CẠNH DẤU X DƯỚI ĐÂY:

Tôi **đồng ý** tất cả những điều được viết dưới đây:

- kiểm tra và bịt răng cho con em tôi
- tin tức được cung cấp trên mẫu này là đầy đủ và chính xác
- bệnh lý này có thể được trao đổi với y tá tại trường học, nếu con em của tôi cần gặp họ về lý do y tế
- tin tức về nha khoa của con em tôi có thể được gửi cho hãng bảo hiểm y tế của tôi hoặc đệ tam nhân khác để thanh toán dịch vụ mà con em tôi đã nhận trong buổi khám bệnh
- điều trị có thể được cung cấp do một sinh viên nha khoa, dưới sự giám sát chặt chẽ của chuyên gia nha khoa có giấy phép hành nghề
- Tôi đã được cung cấp một bản "Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư"
- Chương Trình Vệ Sinh Miệng tại Trường Học và Cộng Đồng tại Hạt Multnomah và các cộng tác viên của họ có thể điều trị con em tôi
- Sự thỏa thuận của tôi được giữ nguyên cho đến khi tôi viết giấy không đồng ý

Chữ Ký của Phụ Huynh hoặc Người
Giám Hộ: **X** _____

Ngày: _____

*****FOR OFFICE USE ONLY*****

2	3	14	15

31 30 19 18

Provider's Signature _____

Date _____

Health History Review _____

Data Entered _____

Screening Category

0 1 2 3R 4

Tooth #
What
Date

NOTES/REFERRAL: _____



Chất Phủ Răng: Ngăn Chặn Sâu Răng... Bảo Vệ Nụ Cười

Giờ đã có hình thức mới bảo vệ răng của trẻ em

Phần lớn lỗ sâu răng xuất hiện trên mặt trong của hàm răng bởi chúng có nhiều lỗ hồng nhỏ gọi là "hốc" và "rãnh" nơi vi khuẩn và thức ăn có thể trú ẩn và gây ra sâu răng. Hàm răng cần được bảo vệ trước những lỗ sâu răng này.

Chất fluoride, trong nước, thuốc đánh răng và nước súc miệng rất tốt cho hai mặt của hàm răng, nhưng mặt nhai của răng có những hốc nhỏ và cần được bảo vệ đặc biệt. Chải răng và gỡ thức ăn thừa trong răng bằng chỉ nha khoa mỗi ngày giúp bảo vệ răng, nhưng lông bàn chải đánh răng không thể luôn qua những kẽ nhỏ, và dùng chỉ nha khoa chỉ làm sạch hai mặt của hàm răng.



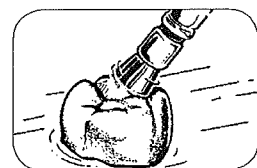
Lông bàn chải đánh răng không thể vừa vào những lỗ nhỏ này.

BÂY GIỜ răng của con bạn có thể được bảo vệ bằng chất phủ bằng nhựa gọi là chất phủ. Với chất phủ răng, răng của con bạn có thể không bao giờ có một lỗ sâu răng hay phải trám, và có lẽ hoá đơn chăm sóc răng của bạn sẽ ít hơn!

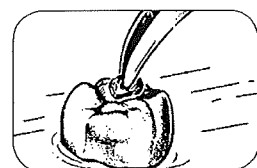
Chất phủ răng được làm bằng một loại nhựa an toàn, ngăn vi khuẩn xâm nhập vào mặt sau của hàm răng bằng cách phủ lên những nơi chúng trú ẩn. Các chất phủ răng rất hiệu quả và dễ áp dụng. Không hề phải sử dụng đến khoan hay những chiếc kim!

Phủ Chất Phủ Răng... Quy Trình Ba Bước Đơn giản

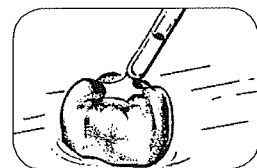
1. Nha sĩ hay vệ sinh viên nha khoa dùng một bàn chải đặc biệt làm sạch hàm răng của con bạn.



2. Dùng bông thấm một chất lỏng làm sạch đặc biệt, nhẹ nhàng chà xát hàm răng và súc miệng chỉ trong vòng một phút.



3. Cuối cùng, phủ chất phủ răng lên hàm răng. Mất khoảng một phút để chất phủ răng tạo thành một lá chắn bảo vệ.



Ngăn Chặn Sâu Răng... Bảo Vệ Nụ Cười

Những Lời Khuyên Để Bảo Vệ Hàm Răng

- Bịt các lỗ sâu răng bằng các chất phủ bảo vệ răng
- Sử dụng fluoride – trong các chất bổ sung, đánh răng và nước súc miệng
- Chải răng ít nhất hai lần mỗi ngày
- Dùng chỉ nha khoa hàng ngày
- Cân bằng chế độ ăn và giảm ăn đồ ngọt giữa các bữa ăn
- Thường xuyên tới nha sĩ để kiểm tra răng

"Ít bị sâu răng hơn... chi phí nha khoa thấp hơn... và nụ cười tươi hơn!"

Hãy hỏi nha sĩ của gia đình bạn về các chất phủ răng. Để biết thêm thông tin, xin gọi 503-988-3905

SỞ Y TẾ HẠT MULTNOMAH



Nội dung và hình ảnh gốc của Sở Y Tế Columbus, Columbus Ohio, trình bày gốc được thiết kế bởi Character Builders, Columbus Ohio. Các Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh, Trung Tâm Dịch Vụ Phòng Bệnh, Hoạt Động Phòng Bệnh Nha Khoa, Atlanta, Georgia. Đã được phép sử dụng.

Tiết Lộ Bất Ngờ:

Tiết lộ bất ngờ tin tức của quý vị có thể xảy ra như một sự kiện tạo để dang cho việc sử dụng và tiết lộ được chấp nhận. Thí dụ, một khách đến thăm viếng trong khu vực dịch vụ có thể nghe được tên của quý vị được gọi trong khu vực chờ đợi.

Được Pháp Luật Quy Định hoặc Cho Phép:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị khi được luật pháp của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương quy định hay cho phép.

Tiếp Thị:

Chúng tôi có thể tiếp xúc với quý vị điện thoại về những sản phẩm hoặc dịch vụ thu hút sự quan tâm của quý vị hoặc biểu quý vị một tặng phẩm khuyến khích có giá trị nhỏ bé. Ngược lại chúng tôi không sử dụng hoặc phổ biến tin tức cho việc tiếp thị mà không có phép của quý vị.

NHỮNG SỰ PHỔ BIẾN PHẢI CÓ GIẤY PHÉP CỦA QUÝ VỊ

Những Luật Pháp Khác Bảo Vệ Tin Tức về Y Tế:

Những luật pháp khác có thể cần phải có giấy phép của quý vị để phổ biến những tin tức có liên quan đến sự điều trị y tế và tâm thần, nghiện rượu ma túy, thử nghiệm hoặc điều trị HIV/AIDS và thử nghiệm di truyền của quý vị. Chúng tôi phải nhận được giấy phép của quý vị để sử dụng và phổ biến những bản ghi chép điều trị về tâm thần và bán những tin tức của quý vị.

Sử dụng và phổ biến những tin tức ngoài những tin tức đã được phép sẽ chỉ được thực hiện với giấy phép của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc phổ biến những tin tức của quý vị, quý vị có thể thu hồi giấy phép bằng văn bản, vào bất cứ lúc nào. Nếu quý vị thu hồi giấy phép, chúng tôi sẽ không còn sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị nữa trong mục đích đã được ghi trên giấy thu hồi. Giấy thu hồi sẽ không có ảnh hưởng đến những tin tức đã phổ biến trước đây được thực hiện theo giấy phép của quý vị.

MUÓN BIẾT THÊM TIN TỨC

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về bản thông báo này hoặc cần thêm tin tức, xin liên lạc Văn Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư Hạt Multnomah, 426 SW Stark St., 7th Floor, Portland, OR 97204 hoặc gọi điện thoại số 503-988-3674.



Sở Y Tế Hạt Multnomah dành cơ hội bình đẳng về dịch vụ và việc làm cho mọi người.



THÔNG BÁO THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Thông báo này mô tả cách thức sử dụng và phổ biến những tin tức y tế của quý vị và cách thức quý vị có thể tiếp cận những tin tức này. **Xin duyệt xét thật cẩn thận.**

Thông báo này mô tả việc thực hành quyền riêng tư của Sở Y Tế Hạt Multnomah. Chúng tôi được luật pháp quy định duy trì quyền riêng tư về những tin tức y tế được báo vệ của quý vị ("tin tức") và gửi đến quý vị bản thông báo này. Chúng tôi được quy định theo dõi những điều khoản trong bản thông báo hiện có hiệu lực. Thông báo này có hiệu lực ngày 23 tháng Chín, 2013. Chúng tôi dành quyền được thay đổi thông báo này. Bất cứ thay đổi nào sẽ áp dụng cho những tin tức mà chúng tôi đã có về quý vị. Chúng tôi sẽ niêm yết bản sao thông báo hiện hành này tại nơi mà dịch vụ được cung cấp và trên trực tuyến tại: www.multco.us/hipaa

QUYỀN HẠN CỦA QUÝ VỊ

Kiểm Tra và Sao Chép:

Quý vị có quyền kiểm tra hoặc sao chép tin tức của quý vị được giữ trong "tập hồ sơ lưu trữ dự phòng". Một "tập hồ sơ lưu trữ dự phòng" là một nhóm hồ sơ lưu trữ được sử dụng để đưa ra quyết định về quý vị. Chúng tôi có thể giới hạn những tin tức quý vị có thể kiểm tra hoặc sao chép trong một số hoàn cảnh được hạn chế. Nếu chúng tôi giới hạn quyền kiểm tra hoặc sao chép của quý vị, quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản để xin tái duyệt quyết định đó. Những bản chụp sao hồ sơ có thể được cung cấp cho quý vị hoặc một đệ tam nhân mà quý vị xác định qua hình thức điện tử hoặc trên giấy tờ tùy thuộc phương thức yêu cầu của quý vị và kỹ thuật mà hồ sơ được lưu trữ. Sự yêu cầu của quý vị phải được thực hiện bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị làm đơn yêu cầu. Chúng tôi có thể đòi quý vị lệ phí về những bản sao.

Bổ Sung:

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thay đổi một số tin tức trong tập hồ sơ lưu trữ được ấn định của quý vị mà quý vị tin rằng không đúng hoặc thiếu sót. Sự yêu cầu của quý vị phải được thực hiện bằng văn bản và cho biết lý do. Chúng tôi có thể giúp quý vị làm đơn yêu cầu. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết bằng văn bản, nếu chúng tôi từ chối sự yêu cầu của quý vị và quý vị có quyền phản biện sự từ chối của chúng tôi. Quý vị cũng có quyền nhận được đơn yêu cầu của quý vị, sự từ chối và bản trình bày về sự không đồng ý của chúng tôi, nếu có, những văn kiện này được kèm trong những lần phổ biến hồ sơ của quý vị trong tương lai.

Kế Toán:

Quý vị có quyền xin một bản liệt kê những phổ biến tin tức về quý vị trong tập hồ sơ lưu trữ của quý vị. Bản liệt kê sẽ không bao gồm những phổ biến về điều trị, thanh toán, hoặc điều hành về săn sóc y tế, sự phổ biến được thực hiện dành cho quý vị hoặc những người tham gia việc săn sóc hoặc thanh toán về sự săn sóc của quý vị. Bản liệt kê cũng sẽ không bao gồm những phổ biến được thực hiện trước 6 năm trước ngày yêu cầu, chiểu theo giấy phép, như một phần của bộ dữ liệu được giới hạn, ghi cơ sở cải huấn, những tiết lộ bất ngờ, những phổ biến được thực hiện dành cho an ninh quốc gia hoặc tình báo, hay những phổ biến được thực hiện trước ngày 14 tháng Tư, 2003. Sự yêu cầu của quý vị phải được thực hiện bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị làm đơn yêu cầu. Chúng tôi có thể tính lệ phí cho quý vị, nếu quý vị yêu cầu bản liệt kê nhiều hơn một lần trong 12 tháng.

Hạn Chế:

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giới hạn sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị. Chúng tôi không bị buộc phải chấp nhận sự yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể không làm việc đó với một ngoại lệ. Quý vị có thể yêu cầu không trao đổi tin tức của quý vị với một chương trình y tế khi quý vị hoặc một người đại diện quý vị thanh toán đầy đủ dịch vụ của quý vị và việc sử dụng hoặc phổ biến về sự thanh toán hoặc những hoạt động sản sóc y tế và không được nêu do luật pháp quy định. Sự yêu cầu của quý vị phải làm bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp quý vị làm đơn yêu cầu.

Bảo Mật Giao Dịch:

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi giao dịch với quý vị tại một địa điểm theo một cách nhất định nào đó. Quý vị phải nêu rõ cách thức và tại nơi nào để liên lạc với quý vị. Thí dụ, quý vị yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại sở làm. Chúng tôi sẽ thoả hiệp mọi yêu cầu hợp lý.

Thông Báo:

Quý vị có quyền nhận được bản sao thông báo này khi được yêu cầu. Thông báo này có thể được thực hiện bằng những ngôn ngữ và hình thức thay thế khác.

Thông Báo Sự Vi Phạm:

Quý vị có quyền được thông báo trong trường hợp chúng tôi khám phá sự vi phạm để tin tức mất an toàn.

Khiếu Nại:

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại, nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã vi phạm quyền riêng tư của quý vị. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Viện Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư của chúng tôi hoặc với Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Xã Hội Hiệp Chúng Quốc Hoa Kỳ. Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị khi quý vị nộp đơn khiếu nại.

CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ PHỔ BIẾN TIN TỨC MÀ KHÔNG CẦN PHÉP CỦA QUÝ VỊ

Điều Trị:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị khi cần thiết để cung cấp cho quý vị sự điều trị và dịch vụ y tế cần thiết. Thí dụ, chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị cho một nơi cung cấp sản sóc y tế khác góp phần điều trị quý vị.

Thanh Toán:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị để gửi hóa đơn hoặc nhận thanh toán về những dịch vụ mà quý vị nhận. Thí dụ, nộp hồ sơ xin thanh toán tiền.

Điều Hành Sản Sóc Y Tế:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị cho các hoạt động thương mại. Thí dụ, chúng tôi có thể sử dụng tin tức của quý vị liên quan đến việc điều hành những sinh hoạt về cải tiến và lượng giá phẩm chất và dành cho những dịch vụ quản trị hồ sơ.

Sắp Xếp Sản Sóc Y Tế được Tổ Chức:

Chúng tôi tham gia những việc sắp xếp sản sóc y tế được tổ chức (OHCA) Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị cho những thành viên của tổ chức đó như được Đạo Luật Bảo Hiểm Y Tế Và Quyền Riêng Tư (HIPAA) cho phép. Trong một vài trường hợp, chúng tôi sử dụng hệ thống và dịch vụ của những thành viên OHCA cho hồ sơ lưu trữ điện tử và điều hợp giới thiệu điều trị. Chúng tôi có thể trao đổi tin tức của quý vị với những thành viên OHCA cho những hoạt động sản sóc y tế phối hợp của OHCA.

Những Cá Nhân Tham Gia việc Sản Sóc hoặc Việc Thanh Toán về sự Sản Sóc của Quý vị:

Chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị cho gia đình quý vị, người đại diện quý vị hoặc những người khác tham gia sự sản sóc của quý vị hoặc việc thanh toán về những sản sóc cho

quý vị, nếu quý vị cho phép bằng lời nói hoặc không phản đối. Nếu quý vị không thể tự mình đưa ra quyết định được, chúng tôi có thể phổ biến tin tức cần thiết, nếu chúng tôi tin rằng đó là sự lợi ích tốt nhất cho quý vị.

Các Sinh Hoạt Y Tế Công:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị cho những sinh hoạt y tế công. Thí dụ, phổ biến tin tức nhằm mục đích phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích, khuyết tật, ngược đãi hoặc bỏ bê. Những sinh hoạt này bao gồm những sinh hoạt do các dịch vụ hướng tặng bộ phận cơ thể hoặc tế bào và cấy bộ phận cơ thể đảm trách, và những sinh hoạt do những nhà điều tra về y tế, những giám đốc y tế, và những giám đốc nhà quản đảm trách, và những sinh hoạt cần thiết để tránh một sự hăm dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và sự an toàn cấp bách của quý vị và những người khác.

Các Sinh Hoạt Giám Sát Y Tế:

Chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị cho cơ quan giám sát y tế. Các hoạt động bao gồm kiểm toán và thanh tra của chính phủ để giám sát hệ thống sản sóc y tế.

Thủ Tục Pháp Lý:

Chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị để hồi đáp lệnh của toà án, trát đòi, yêu cầu điều tra, những hoạt động liên quan đến quyền lợi bồi thường lao động, hoặc những mục đích pháp lý khác.

Thực Thi Pháp Luật:

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức về quý vị cho cảnh sát hoặc những người khác thực thi pháp luật khi sự phổ biến này được phép hoặc do pháp luật quy định. Chúng tôi có thể phổ biến tin tức để báo cáo tội phạm xảy ra trong cơ sở của chúng tôi.

Nghiên Cứu:

Trong một số trường hợp, chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức của quý vị cho việc nghiên cứu được Viện Tài Duyệt hoặc Hội Đồng Quan Trị về Quyền Riêng Tư chấp thuận hoặc qua một giấy phép do quý vị ký tên.

Tù Nhân:

Nếu quý vị là tù nhân bị giam giữ hoặc ở trong cải hối thất hoặc dưới sự giám sát của cơ quan công lực, chúng tôi có thể sử dụng hoặc phổ biến tin tức do pháp luật quy định hoặc cho phép.

Hiệp Hội Thương Mại:

Trong một số tình trạng, chúng tôi có thể cần phổ biến tin tức của quý vị cho các hiệp hội thương mại, như thông dịch viên hoặc nhân viên kiểm tra bảo đảm phẩm chất, như vậy sự kiên đó có thể giúp chúng tôi điều hành dịch vụ. Chúng tôi sẽ có thoả thuận bằng văn bản với các cơ sở thương mại có nhu cầu để bảo mật những tin tức của quý vị theo những phương thức bảo vệ quyền riêng tư tương tự do chúng tôi cung cấp.

An Ninh Quân Sự và Quốc Gia:

Chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị như được quy định cho nhân viên của quân lực hoặc viên chức liên bang được phép điều hành những hoạt động về an ninh quốc gia và tình báo.

Nỗ Lực Cứu Trợ Thiên Tai:

Ngoại trừ quý vị phản đối, chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị cho những nơi sản sóc y tế khác hoặc một pháp nhân trợ giúp điều hợp nỗ lực trong việc cứu trợ thiên tai. Chúng tôi có thể phổ biến tin tức của quý vị khi cần thiết để xác định, tìm kiếm và thông báo các thành viên trong gia đình, người giám hộ hoặc những người khác có trách nhiệm về sự sản sóc, tìm kiếm, điều kiện hoặc từ vong của quý vị.

Bộ Dữ Liệu được Giới Hạn:

Chúng tôi có thể phổ biến tin tức được giới hạn cho để tham nhân trong mục đích nghiên cứu, hoạt động về y tế công cộng hoặc sản sóc y tế. Sự phổ biến tin tức này sẽ không bao gồm những tin tức có thể được sử dụng để trực tiếp xác định quý vị.